

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasındaki Hava Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun

(Resmî Gazete ile yayımı : 21.3.1995 Sayı : 22234)

Kanun No
4091

Kabul Tarihi
9.3.1995

MADDE 1. – 12 Ocak 1993 tarihinde Kahire'de imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasındaki Hava Taşımacılığı Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. – Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. – Bu Kanun Hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

MISIR ARAP CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDAKİ

HAVA TAŞIMACILIĞI ANLAŞMASI

Her ikisi de 7 Aralık 1944 tarihinde imzaya açılmış bulunan Uluslararası Sivil Havacılık Konvansiyonu (Sözleşmesi) ile Uluslararası Hava Seferleri Transit Anlaşmasına taraf olan

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti,

Toprakları arasında ve ötesinde hava seferleri kurma amacıyla bir Anlaşma akdetmek arzu ettiklerinden,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır :

MADDE 1

TANIMLAR

Bağlamı başka türlü gerektirmedikçe, işbu Anlaşmanın amaçları bakımından:

(a) "Konvansiyon" ("Sözleşme") terimi 7 Aralık 1944 tarihinde Chicago'da imzaya açılmış bulunan Uluslararası Sivil Havacılık Konvansiyonunu ve bu Konvansiyonun 90 ıncı maddesine göre benimsenmiş bulunan herhangi bir eki (annex) ve bu Konvansiyonun 90 ıncı ile 94 üncü maddelerine göre konvansiyon ve ekler üzerinde yapılan ve her iki Tarafça benimsenmiş bulunan değişiklikleri ifade eder;

(b) "havacılık makamları" terimi Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti açısından ulaştırma Bakanını veya onun ifa ettiği fonksiyonları yerine getirmeye yetkili kılınmış herhangi bir kişi veya organını, Mısır Arap Cumhuriyeti açısından ise Turizm ve Sivil Havacılık Bakanını veya onun ifa ettiği fonksiyonları yerine getirmeye yetkili kılınmış herhangi bir kişi veya organını ifade eder;

(c) "tayin edilmiş havayolu işletmesi" işbu Anlaşmanın 3 üncü maddesine göre tayin edilmiş ve yetkili kılınmış bir havayolu işletmesini ifade eder;

(d) "toprak" (veya "ülke") terimi Konvansiyonun 2 nci maddesinde belirtilmiş bulunan anlamı ifade eder;

(e) "hava seferi", "uluslararası hava seferi", "havayolu işletmesi" ve "trafik amaçları dışında duraklama" (veya "teknik iniş") terimleri Konvansiyonun 96 ncı maddesinde belirtilmiş bulunan anlamları ifade eder;

(f) "kapasite" terimi

— bir hava aracı açısından, o hava aracının bir yol veya yol kesimi üzerinde taşıyabileceği ticarî (yolcu, bagaj, kargo, posta vb. toplamı) yükü,

— belli bir hava seferi açısından, bu seferde kullanılan hava aracının kapasitesi ile bir yol veya yol kesimi üzerinde belli bir sürede o hava aracının işlettiği sefer sıklığı ile çarpımını ifade eder.

(g) "trafik" terimi yolcu, bagaj, kargo ve postayı ifade eder.

(h) "tarife" terimi yolcu, bagaj ve yük taşınması için ödenecek fiyatları ve bu fiyatların geçerli oldukları şartları ifade eder; acenta ve diğer yardımcı hizmetler için ödenen fiyat ve şartlar bunlara dahil olup, posta taşınması için ödenen ücretler ve şartlar bunların dışındadır.

(i) "tamamı kargo hava seferi" terimi her Âkit Tarafın tayin edilmiş havayolu işletmesi veya işletmeleri tarafından işletilen ve kargonun (yardımcı personelle birlikte) ayrı olarak taşındığı, fakat gelir getiren yolcuların taşınmadığı, bir uluslararası hava seferini ifade eder.

MADDE 2

TRAFİK HAKLARI

1. Her Âkit Taraf diğer Âkit Tarafa işbu Anlaşmanın Ek'inde belirtilen yollar üzerinde tarifeli uluslararası hava seferleri ihdas etmek amacıyla işbu Anlaşmada belirtilen hakları vermektedir. Bu seferler ve yollar bundan böyle sırası ile "mutabık kalınan seferler" ve "belirtilen yollar" olarak anılacaktır. Belirtilen bir yol üzerinde mutabık kalınan bir seferi işletirken her Âkit Tarafça tayin edilen havayolu işletmeleri aşağıda yazılı haklardan faydalanacaklardır :

(a) diğer Âkit Tarafın toprağı üzerinden iniş yapmadan boydan boya uçmak;

(b) anılan toprakta trafik amaçları dışında duraklamalar (teknik inişler) yapmak,

(c) uluslararası trafiğı boşaltma ve alma amacıyla o yol için işbu Anlaşma ek'inde belirtilmiş bulunan noktalarda anılan toprakta duraklamalar yapmak.

2. İşbu Maddenin (1) paragrafında hiçbir husus bir Âkit Tarafın tayin edilmiş havayolu işletmesine diğer Âkit Tarafın toprağında bu diğer Taraf toprağının bir başka noktasına götürülmek üzere ücret veya kira karşılığında taşınacak trafiğı alma imtiyazı verdiği şeklinde yorumlanamaz.

MADDE 3

İŞLETME MÜSAADESİ

1. Belirtilen yollar üzerinde mutabık kalınan seferleri işletme amacıyla her Âkit Tarafın yazılı olarak diğer Âkit Tarafa bir veya daha fazla havayolu işletmesi tayin etme hakkı olacaktır.

2. Bu tayini alması üzerine, diğer Âkit Taraf işbu maddenin 3 üncü ve 4 üncü paragraf hükümlerine tabi olarak gereksiz gecikmeye yer vermeden tayin edilen havayolu işletmesine gerekli müsaadeyi verecektir.

3. Bir Âkit Tarafın havacılık makamları diğer Âkit Tarafın tayin ettiği bir havayolu işletmesinden uluslararası hava seferleri işleticiliğine bu makamlarca normal ve makul olarak tatbik edilen yasa ve yönetmeliklerde emredilen şartları yerine getirebilecek ehliyetinde olduğu hususunda kendilerini tatmin etmesini isteyebilirler.

4. Âkit Tarafardan her biri, tayin edilmiş bir havayolu işletmesinin esas mülkiyetinin ve fiilî kontrolünün bu havayolu işletmesini tayin eden Âkit Tarafın veya uyruklarının elinde bulunduğu kanaat getirmediği hallerde, işbu maddenin 2 nci paragrafında sözü edilen işletme müsaadesini vermeyi reddedebilir, veya bu havayolu işletmesinin işbu Anlaşmanın 2 nci maddesinde belirtilen hakların kullanılmasına gerekli gördüğü kayıtları koyabilir.

5. Bir havayolu işletmesinin böylece tayin edilip müsaade alması üzerine, işbu Anlaşmanın 11 inci ve 12 nci madde hükümlerine göre üzerinde anlaşmaya varılan bir kapasitenin ve tespit edilen bir ücret tarifesinin mutabık kalınan seferler bakımından yürürlükte olması şartıyla, herhangi bir zaman bu seferleri işletmeye başlayabilir.

MADDE 4

İŞLETME MÜSAADESİNİN İPTALİ VE ASKIYA ALINMASI

1. Âkit Taraflardan her biri, aşağıdaki hallerde, öteki Âkit Tarafça tayin edilen bir havayolu işletmesine verilmiş bulunan işletme müsaadesini geri almak veya işbu Anlaşmanın 2 nci maddesinde belirtilen hakların kullanılmasını askıya almak veya bu hakların kullanılmasına gerekli görüldüğü kayıtları koymak hakkına sahip olacaktır :

(a) O havayolu işletmesinin esas mülkiyetinin veya fiilî kontrolünün havayolunu tayin eden Âkit Tarafın veya uyruklarının elinde bulunduğu kanaat getirmediği, veya

(b) O havayolu işletmesinin bu hakları tanıyan Âkit Tarafın yasa ve yönetmeliklerine uymaması, veya

(c) Havayolu işletmesinin başka bir şekilde bu Anlaşmada belirtilen şartlara uygun olarak işletme yapmaması hallerinde,

2. İşbu maddenin (1) paragrafında sözü edilen hakların geri alınması, kullanılmalarının askıya alınması veya kullanılmalarına kayıtlar konulması işlemleri yasa ve yönetmeliklerin daha fazla ihlal edilmelerinin önlenmesi için şart edilirse, böyle bir hak ancak öbür Âkit Tarafı istişareten sonra kullanılacaktır.

MADDE 5

MİLLÎ YASA VE YÖNETMELİKLERİN UYGULANABİLİRLİĞİ

1. Bir Âkit Tarafın, uluslararası hava seyrüseferlerinde faaliyet gösteren tayin edilmiş havayolu işletmesine ait uçakların ülkeye giriş, ülke içinde uçuş veya ülkeden çıkışları veya bu uçakların ülke içindeki işletim ve seyrüseferi ile ilgili yasa ve yönetmelikleri aynen diğer Âkit Tarafın tayin edilmiş uçaklarına da uygulanacak ve bu uçaklarca o Âkit Tarafın topraklarına giriş, çıkış ve kalışlarında uyulacaktır.

2. Bir Âkit Tarafın yolcu, mürettebat ve posta dahil kargonun ülkeye kabulü, ülkede kalışı veya ülkeden ayrılışına ilişkin yasa ve yönetmelikleri, örneğin giriş, çıkış, içe göç, dışa göç, pasaport ile ilgili yönetmelikleri ve gümrük ile sağlık önlemleri anılan Âkit Tarafın topraklarına giriş, çıkış veya kalışta diğer Âkit Tarafın tayin edilmiş havayolu işletmesinin uçakları ile taşınan yolcu, mürettebat ve posta dahil kargoya da uygulanacaktır.

3. Âkit Taraflardan her biri talep üzerine diğer Âkit Tarafa işbu maddede anılan ilgili yasa ve yönetmeliklerin nüshalarını temin edecektir.

MADDE 6

SEFER TARİFELERİNİN ONAYI

1. Her Âkit Tarafın tayin edilmiş havayolu işletmesi, teçhizat cinsi ve dahil olmak üzere, her tarife dönemine (yaz ve kış) ait uçuş tarifelerini en geç tarifenin yürürlük tarihinden otuz (30) gün önce onaylanmak üzere diğer Âkit Tarafın havacılık makamlarına sunacaktır. Özel durumlarda bu süre anılan makamların rızası ile kısaltılabilir.

2. Her Âkit Tarafın tayin edilmiş havayolu işletmesince uçuş tarifelerinin diğer Âkit Tarafın havacılık makamlarına sunulmadan önce, bunların onaylanmasını kolaylaştırmak amacıyla her iki Âkit Tarafın havayolu işletmeleri birbirleriyle tarifeler konusunda istişare edeceklerdir.

3. Bu uçuş tarifelerini alan havacılık makamları ya bunları onaylayacaklar veya bunlarda değişiklik yapılmasını önereceklerdir. Her halükârda tayin edilmiş havayolu işletmeleri tarifeleri ilgili havacılık makamları tarafından onaylanmadan önce seferlerine başlayamazlar. İşbu hüküm daha sonraki değişiklikler için de geçerli olacaktır.

MADDE 7

GÜMRÜK VE DİĞER RESİM VE VERGİLERDEN MUAFİYET

1. Âkit Taraplardan her birinin tayin edilen havayolu işletmeleri tarafından uluslararası hava seferlerinde işletilen uçaklar ve bunların mutad (demirbaş) donanımı, ile bu uçaklarda bulunan akaryakıt ve yağlama yağları ve (yiyecek, içecek ve tütün dahil) uçak levazımatı da öbür Âkit Taraf ülkesine varışta, tekrar yurt dışına çıkarılınca kadar uçakta kalmak veya öbür Âkit Taraf ülkesi üzerindeki uçuşun bir kısmında kullanılmak kaydıyla, bütün gümrük vergileri, muayene ücretleri ve diğer rüsum ve vergilerden bağışık tutulacaktır.

2. Yapılan hizmetler karşılığı alınacak ücretler dışında, aşağıda yazılı olanlar da aynı rüsum ve vergilerden bağışık tutulacaktır :

(a) Âkit Taraplardan birinin ülkesinde, bu Tarafın gümrük makamlarınca tespit edilen miktarı aşmamak ve öteki Âkit Tarafın uluslararası bir hava seferinde işletilen bir uçağında kullanılmak üzere, uçağa alınan uçak levazımatı;

(b) Âkit Taraplardan birinin ülkesine, öteki Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesince uluslararası seferlerde kullanılan uçakların bakım ve onarımı için sokulan yedek parçalar;

(c) Seyahatin uçağa alındığı Âkit Taraf ülkesi üzerinde yapılacak kısmında kullanılacak bile olsa, öteki Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesi tarafından uluslararası hava seferlerinde işletilen uçakların ikmaline ayrılmış olan akaryakıt ve yağlama yağları.

Yukarıdaki (a), (b) ve (c) alt paragraflarda sözü edilen maddelerin gümrük nezaret veya kontrolü altında tutulması gerekebilir.

MADDE 8

MUTAD (DEMİRBAŞ) HAVACILIK TEÇHİZATI (DONANIMI) İLE TÜKETİM MADDELERİNİN DEPOLANMASI

Âkit Taraplardan birinin tayin edilen havayolu işletmesinin uçaklarında bulundurulmuş malzeme ve tüketim maddeleri gibi mutad (demirbaş) havacılık teçhizatı (donanımı) da öteki Âkit Taraf toprağına, o ülkenin gümrük makamlarının müsaadesi ile indirilebilir. Böyle bir durumda, bunlar tekrar yurt dışına götürülünceye veya başka bir şekilde gümrük yönetmeliklerine göre elden çıkarılınca kadar sözü edilen yetkili makamların nezaretinde bulundurulabilir.

MADDE 9

DİREKT TRANSİT TRAFİĞİ

Âkit Taraplardan birinin toprağından transit geçen yolcular çok basitleştirilmiş bir kontrolden başka bir işleme tabi tutulmayacaklardır. Doğrudan doğruya transit geçen bagaj ve yükler gümrük vergileri ve diğer benzer vergilerden muaf olacaklardır.

MADDE 10

KAZANÇLARIN TRANSFERİ

1. Her Âkit Taraf diğer Âkit Tarafın tayin edilmiş havayolu işletmesine kendi toprağında o tayin edilmiş havayolu işletmesi tarafından yolcu, bagaj, kargo ve posta taşınmasından elde ettiği gelirin gider üzerindeki fazlasını Âkit Taraflarca ortaklaşa kabul edilen konvertibl döviz üzerinden ilgili Âkit Devletin yetkili makamlarınca belirlenen parite kuruna göre serbestçe transfer etme hakkını vermektedir. İşbu maddede anılan transferler mevcut Kambiyo Kontrol Yönetmeliklerine göre gerçekleştirilecektir.

2. Âkit Taraflar arasındaki ödemeler özel bir anlaşma ile düzenlenmesi halinde, bu anlaşma uygulanacaktır.

MADDE 11

KAPASİTE HÜKÜMLERİ

1. Kendi ülkeleri arasında belirtilen yollar üzerinde mutabık kalınan seferleri işletme hususunda her iki Âkit Tarafın tayin edilmiş havayolu işletmeleri için adil ve eşit fırsatlar olacaktır.

2. Mutabık kalınan seferleri işletirken, her Âkit Tarafın tayin edilmiş havayolu işletmesi, öbür Âkit Tarafın tayin edilmiş havayolu işletmesinin aynı yolun tamamı veya bir kısmı üzerinde sağlamakta olduğu seferleri olumsuz etkilememek için, o işletmenin menfaatlerini dikkate alacaktır.

3. Âkit Tarafların tayin edilmiş havayolu şirketlerinin sağladıkları mutabık kalınan seferler belirtilen hatlar üzerinde halkın taşıma ihtiyaçları ile yakından ilgili olacak ve asıl amaçları havayolu şirketlerini tayin etmiş Âkit Devlet ülkesinde başlayan ve oraya yönelik trafiğin mevcut ve makul olarak beklenen taşıma ihtiyaçlarını makul bir yük faktörü ile karşılayacak bir kapasiteyi sağlamak olacaktır.

4. Her Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesinin öbür Âkit Tarafın toprağındaki noktalar ve belirtilen yollar üzerinde üçüncü ülkelerin toprağındaki noktalar arasında trafik taşıma hakkı kapasitenin aşağıdaki hususlarla ilgili olduğu genel ilkeye göre kullanılacaktır :

(a) havayolu işletmesini tayin etmiş olan Âkit Tarafın toprağına yönelik ve oradan dışı yönelik trafik ihtiyaçları; ve

(b) havayolunun geçmekte olduğu bölgenin trafik ihtiyaçları; bu ihtiyaçlar, bölgeyi kapsayan Devletlerin havayolu işletmelerinin kurmuş oldukları diğer taşıma seferleri dikkate alındıktan sonra belirlenir; ve

(c) hat boyunca havayolu işletme faaliyetlerine olan ihtiyaç.

Bu paragrafa göre verilecek olan imtiyazlar nihai olarak Âkit Devletlerin havacılık makamları tarafından kararlaştırılacaktır.

5. Sağlanacak kapasite ve işletilecek olan seferlerin sıklığı, konusunda başlangıçta, seferlere başlamadan önce Âkit Devletlerin havacılık makamları arasında anlaşmaya varılacaktır. Baştan kararlaştırılan bu kapasite ile sefer sıklığı anılan makamlar tarafından zaman zaman gözden geçirilebilir.

MADDE 12

TARİFELERİN BELİRLENMESİ

1. Âkit Taraflardan birinin havayolu işletmesi tarafından öbür Âkit Tarafın toprağına ve oradan yapacağı taşımalar için uygulayacağı tarifeler işletme maliyeti, makul bir kâr ve diğer havayo-

lu işletmelerinin tarifeleri de dahil ilgili faktörler dikkate alınarak makul seviyelerde tespit edilecektir.

2. İşbu maddenin (1) paragrafında anılan tarifeler, mümkünse, hattın tamamı veya bir kısmı üzerinde işletmecilik yapan diğer havayolu şirketlerine danışıldıktan sonra, her iki Âkit Tarafın tayin edilmiş havayolu şirketleri arasında anlaşmaya varılacak ve böyle bir anlaşmaya varılması için, mümkün olduğunda, Uluslararası Hava Ulaştırma Birliğinin (IATA) tarifelerin yapılmasına ilişkin usulleri kullanılacaktır.

3. Bu suretle üzerinde mutabık kalınan ücret tarifeleri, yürürlüğe girmesi teklif edilen tarihten en az doksan (90) gün önce her iki Âkit Tarafın havacılık makamlarının onayına sunulacaktır. Özel durumlarda bu süre sözü edilen makamların mutabakatı ile kısaltılabilir.

4. Böyle bir onay açıkça verilebilir. Havacılık makamlarından hiçbiri işbu maddenin (3) paragrafına göre sunulmuş bulunan ücret tarifelerine sunuş tarihinden itibaren otuz (30) gün içinde itirazlarını bildirmemeleri halinde, bu ücret tarifeleri onaylanmış sayılacaktır. (3) paragraf hükümlerine göre sunuş süresinin kısaltılmış bulunması halinde, tarafların havacılık makamları itiraz süresinin otuz (30) günden az olmasında mutabık kalabilirler.

5. Eğer bir ücret tarifesi üzerinde işbu maddenin (2) paragrafına göre bir anlaşma olmazsa, veya işbu maddenin (4) paragrafına göre geçerli süre içinde bir havacılık makamı diğer havacılık makamına (2) paragraf hükümlerine göre üzerinde anlaşılmış bulunan herhangi bir ücret tarifesi hakkında itirazını beyan etmiş olması halinde Âkit Tarafların havacılık makamları fikrini yararlı buldukları herhangi bir başka Devletin havacılık makamları ile istişare ettikten sonra, ücret tarifesini karşılıklı anlaşma ile tespit etmeye çalışacaklardır.

6. Eğer havacılık makamları işbu maddenin (3) paragrafına göre kendilerine sunulmuş herhangi bir tarife üzerinde veya işbu maddenin (5) paragrafına göre herhangi bir ücret tarifesinin tespiti üzerinde anlaşmaya varamazsa, uyuşmazlık işbu Anlaşmanın 18 inci maddesi hükümlerine göre hal şekline bağlanacaktır.

7. İşbu madde hükümlerine göre tespit edilmiş bir ücret tarifesi, yenisi yapıncaya kadar yürürlükte kalacaktır. Yine de, bir ücret tarifesi işbu paragraf hükümlerine göre, başka türlü sona ereceği bir tarihten itibaren oniki (12) aydan fazla temdit edilemeyecektir.

MADDE 13

HAVACILIK GÜVENLİĞİ

1. Âkit Taraflar, uluslararası hukuka göre mevcut hak ve yükümlülüklerine uygun olarak, sivil havacılık güvenliğinin yasa dışı müdahalelere karşı korunması amacıyla birbirlerine karşı üstlendikleri yükümlülüğün, işbu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını teşkil ettiğini teyid ederler. Âkit Taraflar, uluslararası hukuka göre mevcut haklarının ve yükümlülüklerinin genel niteliklerini kısıtlamaksızın, özellikle 14 Eylül 1963 tarihli, Uçaklarda İşlenen Suçlar ve Bazı Diğer Eylemlerle ilgili Tokyo Sözleşmesi, 16 Aralık 1970 tarihli Uçakların Yasa Dışı Yollarla Ele Geçirilmesinin Önlenmesine İlişkin Lahey Sözleşmesi, 23 Eylül 1971 tarihli Sivil Havacılık Güvenliğine Karşı İşlenen Suçların Önlenmesine İlişkin Montreal Sözleşmesi ve her iki Âkit Taraf üzerinde bağlayıcı olabilecek Havacılık Güvenliği konusunda herhangi bir çok taraflı Sözleşme hükümlerine uygun hareket edeceklerdir.

2. Âkit Taraflar, sivil uçakların yasa dışı yollarla ele geçirilmesini, bu uçakların yolcularının ve mürettebatının, havaalanlarının ve hava seyrüsefer tesislerinin emniyetine karşı diğer yasa dışı

eylemleri önlemek ve sivil havacılık güvenliğine karşı her türlü tehdidi bertaraf etmek üzere, talep halinde birbirlerine gerekli her türlü yardımda bulunacaklardır.

3. Her iki Âkit Taraf, karşılıklı ilişkilerinde, Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatı tarafından düzenlenen ve Uluslararası Sivil Havacılık Konvansiyonuna Ekler olarak adlandırılan havacılık güvenliği hükümlerine, bu güvenlik hükümlerinin iki Âkit Tarafa uygulanabilir olmaları ölçüsünde, uygun olarak hareket edeceklerdir; Taraflar, kendi tescilindeki uçak işletmecilerinden veya işyeri merkezi ülkelerinde bulunan veya ülkelerinde sürekli mukim olan uçak işletmecilerinden söz konusu havacılık güvenliği hükümlerine uygun hareket etmelerini isteyeceklerdir.

4. Âkit Taraflardan her biri, söz konusu uçak işletmecilerinin, diğer Âkit Taraf ülkesine giriş çıkış için veya ülkesinde kalınan süre zarfında diğer Âkit Tarafa yukarıdaki (3) paragrafta anılan havacılık güvenliği hükümlerine uymalarının istenebileceği hususunda mutabıktır. Âkit Taraflardan her biri, kendi ülkesinde uçakların korunması, yolcuların, mürettebatın, el bagajlarının, genel bagajın, kargo ve uçak levazımının binış veya yükleme öncesi ile sırasında kontrolü amacıyla yeterli tedbirlerin etkin şekilde uygulanmasını sağlayacaktır. Âkit Taraflardan her biri, belli bir tehdidin bertaraf edilmesi amacıyla diğer Âkit Tarafın yapacağı makul özel güvenlik tedbirlerin alınması yolundaki herhangi bir talebi de anlayışla dikkate alacaktır.

5. Sivil uçakların yasa dışı yollarla ele geçirilmesi olayı veya böyle bir olay tehdidinin vukuunda veya bu uçakların, yolcularının ve mürettebatının, havaalanlarının veya hava seyrüsefer tesislerinin güvenliğine karşı diğer yasa dışı eylemler tehdidi vukuunda Âkit Taraflar haberleşmede ve bu tür bir olayın veya olay tehdidinin süratli ve güvenli biçimde sona erdirilmesine yönelik diğer uygun tedbirlerin alınmasında kolaylık sağlayarak birbirlerine yardımcı olacaklardır.

MADDE 14

BILGI VE İSTATİSTİK

Âkit Taraflardan her birinin havacılık makamları diğer Âkit Tarafın havacılık makamlarına, birinci Âkit Tarafın tayin edilmiş havayolu işletmesince mutabık kalınan seferlerde sağlanan kapasitenin gözden geçirilmesi için makul olarak gerekli görülen periyodik veya diğer istatistik raporları, talepleri üzerine temin edeceklerdir. Bu raporlar o havayolu işletmesince mutabık kalınan seferlerde taşınan trafik miktarını ve bu trafiğin başlangıç ve varış noktalarını sağlamak için gerekli bütün bilgiyi içerecektir.

MADDE 15

İSTİŞARELER

Âkit Tarafların havacılık makamları, yakın bir işbirliği ruhu içinde, işbu Anlaşma ve Eklen hükümlerinin uygulanmasını ve bu hükümlere tatmin edici olarak uyulmasını sağlamak amacıyla zaman zaman birbirleriyle istişare edeceklerdir.

MADDE 16

DEĞİŞİKLİKLER

1. Âkit Taraflardan herhangi birisi işbu Anlaşmanın herhangi bir hükmünün değiştirilmesini arzuya şayan bulursa, diğer Âkit Tarafla istişarede bulunmak isteyebilir. Havacılık makamları arasında muzakere veya yazışma yoluyla yapılabilecek olan böyle bir istişare, talep tarihinden itibaren altmış (60) günlük bir süre içinde başlayacaktır. Bu suretle üzerinde mutabakata varılmış olan bir değişiklik, anayasal gereklere uyulduğunu diplomatik notaların teatisi ile teyid edildiğinde yurrlüğe girecektir.

2. İşbu Anlaşmanın Ek'inde yapılacak değişiklikler, Âkit Tarafların havacılık makamlarının aralarında doğrudan doğruya mutabakata varmalarıyla gerçekleştirilebilir ve diplomatik kanallardan ihbarda bulunmak suretiyle yürürlüğe girer.

MADDE 17

ÇOK TARAFLI SOZLEŞMELERE UYGUNLUK

İşbu Anlaşma ve Eki her Âkit Taraf için bağlayıcı olabilecek çok taraflı sözleşmelere uygunluk sağlayacak şekilde değiştirilecektir.

MADDE 18

SONA ERME

Âkit Taraflardan her biri, işbu Anlaşmaya son vermek kararında olduğunu öteki Âkit Tarafa her zaman ihbar edebilir; bu ihbar aynı zamanda Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatına da ulaştırılacaktır.

Bu durumda, son verme ihbarnamesi karşılıklı mutabakatla belirtilen süre içinde geri alınmadıkça, Anlaşma ihbarnamesinin öteki Âkit Tarafça, alınış tarihinden sonraki oniki (12) ay içinde sona erecektir. Öteki Âkit Tarafça ihbarnamesinin alındığı teyid edilmemesi halinde, ihbarname Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatının ihbarnamesi aldığı tarihten ondört (14) gün sonra alınmış sayılacaktır.

MADDE 19

UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

1. Âkit Taraflar arasında işbu Anlaşma ve Eklerinin yorumlanması veya uygulanması ile ilgili bir uyuşmazlığın çıkması halinde, Âkit Taraflar bu uyuşmazlığı önce kendi aralarında muzakere yoluyla halletmeye çalışacaklardır.

2. Âkit Taraflar, muzakere yoluyla bir anlaşmaya varamadıkları takdirde, uyuşmazlığı karara bağlanması için bir şahıs veya kuruma havale etme hususunda mutabık kalabilir veya uyuşmazlık Âkit Taraflardan her birinin talebi üzerine her Âkit Tarafın tayin edeceği birer hakem ve böylece tayin eden iki hakemin tayin edeceği bir üçüncü hakemden kurulu üç kişilik bir hakem heyetine sunulabilir. Âkit Taraflardan her biri, Taraflardan birinin öbüründen uyuşmazlığın tahkimini isteyen bir ihbarı diplomatik kanallardan aldığı tarihten itibaren altmış (60) gün içinde bir hakem tayin edecek ve üçüncü hakem de bundan sonraki altmış (60) günlük bir süre içinde seçilecektir. Âkit Taraflardan herhangi biri verilen süre içinde bir hakem tayin edemezse veya üçüncü hakem belirtilen süre içinde tayin edilemezse, Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatı Konsey Başkanından, durumun gereğine göre, bir veya daha fazla hakem tayin etmesini Âkit Taraflardan herhangi biri isteyebilir. Böyle bir durumda, üçüncü hakem üçüncü bir devletin uyuşu olacak ve hakem heyetinin başkanlığını yapacaktır.

3. Hakem heyeti kendi usullerini kendisi belirleyecek ve tahkim giderlerinin paylaşımını kararlaştıracaktır.

MADDE 20

BAŞLIKLAR

Madde başlıkları işbu Anlaşmaya sadece başvuru ve kolaylık amacıyla konulmuş olup, hiçbir surette işbu Anlaşmanın amaç ve kapsamının sınırını çözmez, kısıtlamaz veya tarif etmez.

MADDE 21

TESCİL

İşbu Anlaşma ve Eki Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatı nezdinde tescil ettirilecektir.

MADDE 22

YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

İşbu Anlaşma ve işbu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturan Eki, her Âkit Tarafça anayasal gereklerinin yerine getirilmesinden sonra, bu mealdeki diplomatik notaların teati edildiği tarihi takip eden tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma Eki'nin yürürlüğe girmesiyle, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mısır Hükümeti Toprakları Arasında ve Otesinde Hava Seferlerinin Kurulmasına İlişkin" 20 Nisan 1950 tarihli Anlaşmanın yerini alacaktır.

Yukarıdaki hususları tasdiklen, aşağıda imzaları bulunan ve Hükümetleri tarafından usulünce yetkilendirilmiş bulunanlar, gerekli şekilde bulunan tam yetki belgelerini teati ettikten sonra, işbu Anlaşmayı imzalamışlardır.

1993 yılı Ocak ayının onikinci gününde, Kahire'de tum metinler aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha olarak tanzim edilmiştir. Bununla birlikte, uyumsuzluk halinde, İngilizce metin otantik sayılacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HUKUMETİ

ADINA

Metin MEKİK

T.C. KAHİRE BUYUKELÇİSİ

MISIR ARAP CUMHURİYETİ

HÜKUMETİ ADINA

Ali Osman ZİKO

HAVA GENERALİ

MISIR SİVİL HAVACILIK KURUMU

BAŞKANI

EK

1. (a) Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından tayin edilen havayolu işletmesinin her iki yönde de uluslararası hava seferleri işletme hakkı bulunacaktır.

Türkiye'deki noktalardan (ara noktalar) (Yahire) (ileri noktalar)

(b) Diğer Âkit Taraf toprağında üçüncü taraf topraklarına gitmek üzere trafik alma veya bindirilmiş bulunan trafiği indirme hakkı

Türkiye'deki noktalar - Kahire hattı ile sınırlıdır.

2. (a) Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti tarafından tayin edilen havayolu işletmesinin iki yönde de uluslararası hava seferleri işletme hakkı bulunacaktır :

Mısır Arap Cumhuriyetindeki noktalar (ara noktalar) (İstanbul) (ileri noktalar)

(b) Diğer Âkit Taraf toprağından üçüncü taraf topraklarına gitmek üzere trafik alma veya bindirilmiş bulunan trafiği indirme hakkı

Mısır Arap Cumhuriyetlerindeki noktalar - İstanbul hattı ile sınırlıdır.

3. Tayin edilmiş havayolu işletmesinin isteğine bağlı olarak, yukarıdaki hatlardan herhangi birisinin üzerindeki noktalar, seferin başlangıç noktası havayolu işletmesini tayin eden Âkit Taraf toprağında olması kaydıyla, herhangi bir veya bütün uçuşlarda atlanabilir.

4. Âkit Taraflardan her biri, seferlerine öbür Âkit Tarafın toprağı ötesinde veya Âkit Tarafların toprakları arasında ilave noktaların konulmasını talep edebilir. Bu talep, öbür Âkit Taraf havacılık makamının onayına tabidir.

BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Cilt	Birleşim	Sayfa
36	108	163
55	80	36
81	84	121:123, 132, 151:156

I. – Gerekçeli 613 S. Sayılı Basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 84 üncü Birleşim tutanağına bağlıdır.

II. – Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm ve Dışişleri komisyonları görüşmüştür.

III. – Esas No. : 1/546